



談 10 月的職業服務月

October: Vocational Service Month

國際扶輪第 3520 地區 2001-03 年度地區訓練領導人
前地區總監邵偉靈 PDG Dens

在我們的扶輪年度裡的 10 月，是特別重視職業服務的月份。扶輪社應該安排活動來宣揚職業服務的理念—對象包含社會大眾與每位扶輪社員個人。至於我們扶輪應如何宣揚？現在就讓我們先從職業服務的簡介與歷史談起。

職業服務的簡介

如果您有機會協助減少失業，振興當地經濟，或給予年輕人一些啟發，使他們踏入能夠成功、更有成果的事業—同時又能應用及發展您自己的職業技能—您會不會逮住此一大好機會？作為具有服務理想並受其鼓舞的扶輪社員，您有能力透過職業服務在您的社區實現有意義、正面的改革。

根據聯合國統計數字，我們目前這個時代，年齡適合工作的人，每十個人就有一個找不到薪資尚可的工作。在學校裡，許多年輕人不瞭解教育對他們將來在工作上的表現會有什麼影響。您的職業服務工作將在改進社區裡那些工作勤奮的人的生活品質方面，扮演重要的角色，因為他們需要您來指引方向及提供專業知識。藉由參與任何一項職業服務活動，例如擔任良師益友 mentoring、就業輔導日 career days、職業獎 vocational awards、事業協助 business assistance、甚或只是在例會介紹您所從事的工作，您可以將自己的經驗轉變成對其他人很有價值的資源。

而我們扶輪的職業服務是扶輪社『四大服務』中的第二大項，其目的在於促進及支持在所有職業實踐服務理想。至於，所謂職業服務的本質與理想，指的就是以下“**職業服務的焦點**” Vocational Service focuses on：

- 在所有職業遵守並推廣最高的道德標準 the highest ethical standards，包括公平對待雇主、員工、同業、競爭者，以及一般大眾。
- 認識所有有用職業的價值，不僅限於您自己的或扶輪社員們所從事的。
- 將您的職業技能貢獻給社會，以解決社會上的問題及需求。

因此由上可知，**職業服務是我們“扶輪社”及其“社員”的責任。**

- “**扶輪社的任務**”是經常發展各種計劃使社員貢獻職業才能。
- “**社員的任務**”則是遵照扶輪的原則 Rotary principles 執行他們的專業，並響應扶輪社所倡辦的各種計劃。

同時，我們扶輪的職業服務係由職業分類原則所衍生，規定每種事業或專業只能有一名代表為現職社員，這是扶輪原有的一大特色。此項一位社員一種職業分類的制度形成是每一位扶輪社員在職業服務上個人義務的基礎。而這種社員在職業服務上獨具的知識與經驗已成為各扶輪社推行扶輪第二大服務的各種計劃的資源。而且，我們扶輪的職業服務的範圍非常廣，從個人、扶輪社、職場，到社區都可以做職業服務。社員的角色在於根據**扶輪的原則 Rotary principles** 來決定個人的及專業上的行為，並對於扶輪社所發展的計劃有所回應。扶輪社的角色在於在社區內增進就業機會，推廣公平良好的職場環境 a fair workplace environment，並提高大眾對於職業的認識 vocational awareness，這些都要透過發展一些能使各種職業分類 classifications 的社員貢獻他們的職業才能的職業服務計劃。如果能適當扮演這些角色，社區便能在幾方面獲益；扶輪社員雇主及員工所作所為能合乎道德，這對於同業、競爭者，及顧客會有很好的影響；扶輪社計劃能協助非扶輪社員 non-Rotarians，並能對那些不熟悉**扶輪理想 the Rotary ideal** 的人產生正面影響。

職業服務的歷史

扶輪從成立扶輪組織創立開始就重視職業服務。年輕律師保羅·哈理斯原始的用意是要將認識的一群事業及專業朋友聚集在一起。而且**職業分類原則 the classification principle** 的使用確保了每一扶輪社的社員都是社區各種職業及專業的代表，幾乎所有扶輪社員的入社資格都是根據這個指針來決定。

自從扶輪於1905年創立以來，扶輪社員們一向強調崇高的職業道德。

- 扶輪宗旨 the Object of Rotary 第二項呼籲扶輪社員們在他們自己的事業及專業應用崇高的道德標準，認識一切有益於社會的職業之價值，並把自己的職業視為服務社會的機會。
- 第一個扶輪社，美國伊利諾州芝加哥扶輪社，設立了一個**事業方法委員會 a committee on business methods**。
- 在 1910 年第一屆國際扶輪年會，芝加哥扶輪社的亞瑟·佛德瑞克·薛爾敦 (Arthur Frederick Sheldon) 引進了扶輪第一個箴言：「**服務越多，獲益越大**」“He Profits Most Who Serves Best.”。
- 1915 年美國加州舊金山國際年會通過「**扶輪事業道德規律**」A Rotary Code of Business Ethics，而且在往後的國際年會都有專門探討如何根據此一法典來發展道德標準及實際做法的會議。
- 1943 年，國際扶輪理事會投票通過「**四大考驗**」The 4-Way Test，成為職業服務理想的正式一環之後，扶輪社員們就有了一項能協助他們達成職業服務目標的工具。四大考驗是由 1954-55 年度國際扶輪前社長赫伯特·泰勒 (Herbert J. Taylor) 在 1930 年代所擬出。扶輪社員們可以用四大考驗來評估他們在個人及事業上的行為是否符合真實 truth、公平 fairness、親善 goodwill，及合宜得體 decency。

在扶輪最前面 80 多年，第二服務部門 the Second Avenue of Service—職業服務 Vocational Service—主要是每一位扶輪社員個人的責任。所強調的重點在於扶輪社員們如何在自己的職場做出個人的貢獻。可是，扶輪社逐漸地開始擴大職業服務的定義，例如舉辦職業研討會 career seminars 及職業訓練研習會 vocational training workshops，讓扶輪社員們有機會與社區分享他們的專業知識及扶輪哲學。很明顯地，一旦投入到職業服務活動，扶輪社員們願意且能夠超越自己的職業利益。因此，在 1987 年，國際扶輪便成立職業服務委員會來重新定義第二服務部門，這是四十年來頭一次。委員會提出一項新政策並建立新的委員會結構，後來國際扶輪理事會於 1987 年通過這些建議。職業服務正式成為扶輪社員個人以及扶輪社在職場及社區的責任。

1989 年立法會議通過「扶輪社員事業及專業宣言」Declaration of Rotarians in Businesses and Professions。此一宣言將扶輪宗旨所指的崇高道德標準詳細說明清楚，有了這項新的工具之後扶輪社員們便能評估自己的專業道德及他們希望透過職業服務來提倡的道德標準。

職業服務在 1990 年代有更進一步的演變，讓扶輪社員們有兩項新的機會可以分享他們的專業技能。1992 年扶輪義工計劃 the Rotary Volunteers program 在職業服務項目之下成立。而且在 1993 年，國際職場接觸小組計劃 the International Vocational Contact Groups program 與世界聯誼活動 World Fellowship Activities 合併成一項新計劃，稱為「扶輪休閒及職業聯誼」Rotary Recreational and Vocational Fellowships。

從以上的職業服務的簡介與歷史可知，我們扶輪的職業服務計劃能為扶輪社建立正面的社會形象。因此，現在就讓我們一起慎重地考慮如何在“十月的職業服務月”中來籌辦下列活動：

- 頒發職業服務獎，以表揚員工或公務人員。
- 舉辦禮貌比賽，之後頒獎給整個社區中最有禮貌的公、私立機關員工。
- 邀請學生到扶輪社員的工作場所中參觀一日。

如欲在 10 月份內增加社員的職業認識，可以在扶輪社例會中舉辦特別節目。同時也可以發給社員一份「考考您的職業服務知識」**附錄 四**。

職業服務月 20 分鐘節目

建議內容*

10 分鐘	職業服務演講(見下頁 演講範例)，如有需要可利用投影片或幻燈片。
10 分鐘	與與會者進行組織討論

*您也可以考慮考播放 16 分鐘的影片「扶輪行動：義工」(“Rotary in Action : Volunteers”)(386-EN)，內容介紹正在改變世界的扶輪義工。

節目準備事項

1. 評估職業服務演講內容；必要時請自行調整。
2. 若在演講時需要使用投影片或幻燈片，則必須備妥投影機和螢幕。
3. 若您打算分發如本出版品(509-EN)、「扶輪義工手冊」(Rotary Volunteers Handbook)(263-EN)，或「歡樂在一起！聯誼小冊子」(Join the Fun ! fellowships brochure)(728-EN)，訂購，電話：002-1-847/866-4600；傳真 002-1-847/866-3276，與您的國際扶輪服務中心聯繫。
 - 「扶輪社員之事業及專業宣言」(Declaration of Rotarians in Businesses and Professions)參見**附錄一**。
4. 評估組織討論的問題附錄。
5. 如有需要，可準備各種您希望發表的特殊閉幕講詞。

Vocational Service

- high ethical standards
- recognition of worthiness of all useful occupations
- contribution of vocational talents to problems and needs of society

職業服務

- 提高職業道德標準
- 尊敬所有有益於社會之職業的價值
- 貢獻個人職業專長以解決社會之問題與需求

職業服務演講範例

(建議修改，增加以各社計劃為例的內容)

職業服務是扶輪在各種職業中促進並支持實踐服務理念的方法。扶輪社及其社員在從事其事業與專業事務時，必須合乎扶輪提高職業道德標準的原則，認識一切有益於社會之職業的價值，並有義務貢獻個人職業專長以解決社會之問題與需求。

但職業服務的理念該如何透過積極的扶輪社服務來體現呢？想像有位員工從身為扶輪社類的雇主所訂的標準上學到優點。想像地方上的中學老師因傑出的專業表現獲得當地扶輪社頒獎，或具有領導潛力的學生獲得獎學金。或學生在參加由當地扶輪社舉辦的就業博覽會後對工程產生興趣。或者是學生因為受到身為當地扶輪社員的良師肯抽空輔導與鼓勵的影響，而沒有中途輟學。

這一切都是可能的，因為扶輪社員的行為是社區的榜樣，從誠實與尊敬中展現出他們非凡的正直人格。在新科技爆炸但教育品質卻似乎日漸低落的世界裡，扶輪社員能夠在專業抉擇不斷擴張的領域中身先士卒指引明路。而我們的扶輪社則可以將努力的重心放在四大範疇上：職業認識 (Vocational Awareness)、職業成就獎(Vocational Awards)、職業發展 (Career Development)和職業促進(Vocation at Work)。

最後我們扶輪的職業服務是可以延伸至世界社會之中。例如擔任**扶輪義工***去奉獻您在專業上的專長，或參加**扶輪職業聯誼***，都可以提升自身的職業技能，同時對全球社區的需求有所貢獻。因為如同國際扶輪社長 Bhichai Rattakul 所說，我們相信我們可以改變世界，一次改變一個生命。任何計劃都不算太小、也不算無關緊要，尤其是對受惠者來說。我們希望與堅信這些服務種子有朝一日能夠開花結果，並持續到未來無數、無數個世代。

*** 備註：**其相關詳情請查詢「扶輪義工手冊」(Rotary Volunteers Handbook)(263-EN)和「扶輪休閒及職業聯誼手冊」(Rotary Recreational and Vocational Fellowships Handbook)(729-EN)

****補充資料：職業服務各小組委員會服務焦點：**

職業認識	<ul style="list-style-type: none"> • 職業分類會談 • 事業參觀 	Vocational Awareness	<ul style="list-style-type: none"> • classification talks • tours of businesses
職業成就獎	<ul style="list-style-type: none"> • 職業傑出成就 • 提高職業道德標準 	Vocational Awards	<ul style="list-style-type: none"> • vocational excellence • high ethical standards
職業發展	<ul style="list-style-type: none"> • 青少年就業 • 工作實習 • 生涯規劃 • 成人再訓練 	Career Development	<ul style="list-style-type: none"> • Youth employment • apprenticeships • career planning • adult retraining
職業促進	<ul style="list-style-type: none"> • 就業 • 退休員工 • 毒品、酗酒、識字 • 殘障人士 • 道德標準 	Vocation at Work	<ul style="list-style-type: none"> • employment • retirees • drug, alcohol, literacy • disabled • ethical standards
扶輪義工	<ul style="list-style-type: none"> • 技術與專業協助 • 擔任扶輪社服務計劃或其他組織服務計劃的義工 	Rotary Volunteers	<ul style="list-style-type: none"> • technical/professional assistance • volunteers for Rotary club projects or for projects of other organizations
聯誼	<ul style="list-style-type: none"> • 職業性質，例如牙醫、法律、紙業、藥劑 • 休閒性質，例如獨木舟、美食、魔術、攝影 	Fellowships	<ul style="list-style-type: none"> • Vocational, such as dentistry, law, paper industry, pharmacology • Recreational, such as canoeing, gourmets, magic, photography

附錄 一

The 4-Way Test

Of the things we think, say, or do:

1. Is it the TRUTH?
2. Is it FAIR to all concerned?
3. Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?
4. Will it be BENEFICIAL to all concerned?

四大考驗

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

1. 是否一切屬於真實？
2. 是否各方得到公平？
3. 能否促進信譽友誼？
4. 能否兼顧彼此利益？

Declaration of Rotarians in Businesses and Professions

As a Rotarian engaged in a business or profession, I am expected to:

1. Consider my vocation to be another opportunity to serve;
2. Be faithful to the letter and to the spirit of the ethical codes of my vocation, to the laws of my country, and to the moral standards of my community;
3. Do all in my power to dignify my vocation and to promote the highest ethical standards in my chosen vocation;
4. Be fair to my employer, employees, associates, competitors, customers, the public, and all those with whom I have a business or professional relationship;
5. Recognize the honor and respect due to all occupations which are useful to society;
6. Offer my vocational talents: to provide opportunities for young people, to work for the relief of the special needs of others, and to improve the quality of life in my community;
7. Adhere to honesty in my advertising and in all representations to the public concerning my business or profession;

Neither seek from nor grant to a fellow Rotarian a privilege or advantage not normally accorded others in a business or professional relationship.

扶輪社員之事業及專業宣言

身為扶輪社員，在從事事業及專業上，我將：

1. 視個人之職業為另一個服務的機會；
2. 遵守個人職業道德及國家的法律，在形式上及精神上遵守社會上的道德標準；
3. 盡己所能光大個人的職業，並在個人的工作崗位上推廣最高的道德標準；
4. 以公平的態度對待雇主、雇員、同事、競爭者、顧客大眾人以及所有事業上或專業上有來往的人；
5. 尊敬所有有益於社會之職業；
6. 貢獻個人的職業專長：提供青年人機會，幫助其他人解決特殊需求，增進個人所在社區的生活品質；
7. 在廣告及對大眾做有關個人事業或專業的介紹時，遵守誠信原則；

不向社友要求一些一般人在事業或專業上不能獲得的特權或利益，反之亦不提供給社友。

附錄 二

討論問題

- 扶輪社員可以採行哪些實際的方法來協助在職場提高職業道德標準？
- 扶輪社員如何鼓勵新世代培養崇高道德標準與正直人格？
- 扶輪社員可以辦理哪些計劃以表示感激所有職業？
- 社區中有哪些需求是扶輪社員可以透過其職業技能來解決的？其他社區或其他國家有哪些需求是可以透過扶輪義工來解決的？
- 職場中有哪些嚴重的問題，而扶輪社員又該如何解決這些問題？
- 扶輪社員有哪些方法能夠為殘障人士增加就業機會並改善工作狀況？又如何幫助愛滋病患？
- 扶輪社員如何協助退休員工保持活躍？

如何帶領討論

- 一場例會上只提出一個主題或研究個案。
- 不要催促小組成員。讓成員有思考的時間。
- 以問題反問小組成員，進行意見的腦力激盪。
- 除非要求進一步解釋某一論點或舉例說明，否則不要打斷社員說話。當參與者提及自身的問題時，請他們或別人建議解決之道。
- 在適當空檔為討論做總結，作為深入探討的跳板。
- 必要時提出附帶問題以擴大討論範圍，讓社員預先思考更多的研究個案。
- 指定一個參與者擔任小組記錄或發言人。
- 將結果公佈在扶輪社社刊上。

附錄 三

Frequently Asked Questions

Q: I'm confused. How do I distinguish Vocational Service from Community Service and International Service?

A: At times Vocational Service can overlap with Community Service and International Service, which can create confusion. Vocational Service, like Community Service, does respond to needs in the community. Vocational Service, however, focuses on needs related to businesses and professions and ethical conduct. Vocational Service can also be international in nature, through World Community Service projects, Rotary Volunteers, or Vocational Fellowships.

Q: Isn't Vocational Service really just a way for Rotarians to enhance their own business skills?

A: Not at all. Vocational Service promotes high ethical standards and the appreciation of all useful occupations throughout a community. Rotarians have a vast amount of expertise in areas that include management, supervision, marketing, finance, risk management, and ethical business practices. They can share all of that with the greater community through their Vocational Service projects.

Q: Do Rotary clubs work alone on their Vocational Service projects?

A: Not necessarily. Sometimes collaborative projects can lead to even greater results. In July 1997, the RI Board reaffirmed its 1991 decision that encourages Rotary clubs to establish communication with chambers of commerce and industry to explore service opportunities and, when appropriate, develop service projects that would be more productive if undertaken jointly.

常見問題

問:我實在搞不清楚，要如何區別職業服務、社會服務、以及國際服務？

答:職業服務有時候會與社會服務及國際服務重疊，以致造成混淆。如同社會服務一樣，職業服務的確是要回應社會之需求。可是，職業服務的焦點在於與事業及專業及道德行為相關的需求。職業服務也可以是國際性的，可以透過世界社會服務計劃、扶輪義工，或職業聯誼來做。

問:職業服務是否祇是一種讓扶輪社員們加強事業技能的方法而已？

答:絕非如此。職業服務的目的在於提高崇高的道德標準以及尊重社區所有有用職業。扶輪社員們在各方面有非常廣泛的專業知識，包括管理、督導、行銷、金融、風險管理，以及道德的經商手法。他們能透過職業服務計劃把所有的專業知識與廣大的社會分享。

問:扶輪社在職業服務方面是不是採單打獨鬥的方式？

答:不必然。有時候合作計劃可以獲的更大的效果。國際扶輪理事會在 1997 年 7 月重申其 1911 年之決定，鼓勵扶輪社與商會及同業工會建立溝通管道，來發掘服務機會，並在適當時機發展出聯合計劃，以收宏效。

附錄 四

Test Your Vocational Service Knowledge

1. In what year and at what convention was the original Rotary code of ethics adopted?
2. In 1989, a revised statement on ethical behavior was adopted by the Council on Legislation. What is the name of this document?
3. As of July 1992, under what Avenue of Service does the Rotary Volunteers program fall?
4. In what year was a new statement/policy on active participation in Vocational Service issued by the RI Board of Directors?
5. What are the four Avenues of Service?
6. The 4-Way Test began in 1932 as a simple test of ethics. Who devised it?
7. Classifications are determined by activities or services to society rather than by the position held by a particular individual. True or False?
8. What was Paul Harris' profession?
9. In 1905, Paul met with three young business acquaintances and explained his idea for a businessman's club that would foster fellowship among a cross-section of businesses and professions. This was the first Rotary club meeting. What was the date?
10. In 1937-38, Vocational Service was recognized with a special celebration of "Vocational Service Week." This event has grown into a month-long observance throughout the

考考您的職業服務知識

1. 扶輪的職業道德規範最早是於何年的哪一場年會中所通過？
2. 1989 年的立法會議通過了一份針對職業道德行為的修正聲明。該文件的名稱為何？
3. 在 1992 年 7 月以前，扶輪義工計劃是屬於扶輪的哪一項服務？
4. 國際扶輪理事會於何年針對積極參與職業服務發表新的聲明/政策？
5. 扶輪四大服務為何？
6. 四大考驗始於 1932 年，是一項考驗職業道德的簡單測驗。四大考驗是誰發明的？
7. 職業分類是依活動或對社會之服務而定，而非依某一特定個人的職務而定。對或錯？
8. 保羅·哈理斯的專業為何？
9. 1905 年，保羅遇見了三位事業上的青年朋友，並將他心中一個可以在跨事業與專業領域中促進聯誼之商界人士社團的理念作了說明。這是破天荒第一次的扶輪社例會。該例會的舉辦日期為何？
10. 1937-38 年間，職業服務的理念被以「職業服務週」的特殊慶祝方式表示肯定。如今，這個活動已經成為整個扶輪世界奉行的活動月份。職業服務

Rotary world. Which month is observed as Vocational Service Month?

月是指哪個月份?

11. What are the five recommended subcommittees under the district Vocational Service structure?

11. 地區職業服務架構下五個建議的小組委員會為何?

Answers

答案如下：

1. 1915, San Francisco.
2. Declaration of Rotarians in Businesses and Professions.
3. Vocational.
4. 1987.
5. Club, Vocational, Community, International.
6. Herbert J. Taylor, RI President, 1954-55.
7. True.
8. Lawyer.
9. 23 February 1905.
10. October.
11. Career Development, Vocational Awareness, Vocational Awards,

1. 1915 年舊金山年會。
2. 扶輪社員之事業及專業宣言。
3. 職業服務。
4. 1987 年。
5. 社務服務、職業服務、社會服務及國際服務。
6. 1954-55 年度國際扶輪社長赫伯·泰勒(Herbert J. Taylor)。
7. 對
8. 律師。
9. 1905 年 2 月 23 日。
10. 十月。
11. 職業發展、職業認識、職業成就獎、職業促進及扶輪義工。



職業服務 計劃表格

若貴社或貴地區已經成功一項職業服務計劃，請撥空填妥此簡短問卷。我們或許能將這些資料刊登在國際扶輪出版品中。

請自由複製此表格並分發給其他扶輪社員。

您寶貴的經驗能讓全球的扶輪社員獲備更多！

1. 計劃類型為何？(請勾選適當類型。)

- | | |
|----------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 職業認識 | <input type="checkbox"/> 職場識字問題 |
| <input type="checkbox"/> 職業成就獎 | <input type="checkbox"/> 殘障人士就業機會 |
| <input type="checkbox"/> 職業發展 | <input type="checkbox"/> HIV/愛滋病教育 |
| <input type="checkbox"/> 失業協助 | <input type="checkbox"/> 提高職業道德標準/四大考驗 |
| <input type="checkbox"/> 與退休勞工合作 | <input type="checkbox"/> 扶輪義工 |
| <input type="checkbox"/> 預防吸毒/酗酒 | <input type="checkbox"/> 其他： _____ |

2. 該計劃解決了貴社區和職場中哪些過去/現在的需求？

3. 簡單說明您的計劃，包括如何與時開始。

4. 截至目前的成效如何？

5. 計劃開辦日期：_____ 完成日期：_____

6. 您有拍照存證嗎？可以供我們刊登在國際扶輪出版品上嗎？可以的話，請連同此表格一同寄出。

7. 貴社/地區是否與其他機構或組織合作？有的話，請說明：
名稱及地址

貴社/地區與該組織的合作方式

其他意見或問題：

填妥後請將此表格寄回：
國際扶輪社區計劃處
(Rotary International Community Programs Section/CP210)
One Rotary Center, 1560 Sherman
Evanston, Illinois 6020, RSA
傳真：002-1-847/866-6116

計劃名稱 _____

聯絡人 _____

地址 _____

電話 _____ 傳真 _____

扶輪社名稱 _____ 地區 _____

本人同意將本人之姓名及地址列於扶輪出版品及國際扶輪網站上做為聯絡資料。

計劃聯絡人簽名

日期